

**Scientific Research Journal**  
**Comparative Language and Literature Research**  
**Vol.3, No.4 (Tome 12), Winter 2013**



<i>Contents</i>	<i>Page</i>
• <b>A Comparative Survey of Orientational Conceptual Metaphors in Spanish and Persian.....</b>	<b>1</b>
Azita Afrashi, Touraj Hesami, Beatriz Cristina Salas	
• <b>The Linguistic Model of News Composition and Selection: A Critical Discourse Analysis .....</b>	<b>25</b>
Ferdows Aghagolzadeh, Reza Kheirabadi, Arsalan Golfam, Aliyeh Kord-e Zafaranlu Kambuziya	
• <b>The Comparative Study between T.S. Eliot and Ahmad Shamlu on the basis of Modernity Characters.....</b>	<b>43</b>
Hassan Akbari Beiragh, Narges Sanaee	
• <b>The Difference between Narrator and Spoken Narration: The Analysis of “Lion and Cow” Story in <i>Kelile and Bidpay</i>.....</b>	<b>67</b>
Mohammad Taghavi, Mina Behnam	
• <b>Similar Discourses in Four Persian Novels: Comparative Analysis of Theme and Motif in Novels Written by Female Novelists.....</b>	<b>85</b>
Mostafa Dashti Ahangar	
• <b>Critical Theory as Comparative Literature .....</b>	<b>103</b>
Massih Zekavat	
• <b>The Rhetorical Characteristics of the Aeneid and Their Antecedences in the Latin Literature .....</b>	<b>121</b>
Mohammad Hosein Ramazan Kiaei, Iman Mansoob Bassiri	
• <b>The Relationship between Gender and Speech Interruption: A Sociolinguistic Study.....</b>	<b>135</b>
Behzad Rahbar, Behrooz Mahmoodi-Bakhtiari, Giti Karimi Khanlooi	
• <b>Interpretation of ‘A Tale’, a poem by Ahmad Shamloo by Cognitive Poetics Approach ..</b>	<b>149</b>
Leila Sadeghi	
• <b>A Cognitive Analysis of Light Verb Constructions in Pension .....</b>	<b>169</b>
Mohammad Amouzadeh, Fatemeh Bahrami	
• <b>An Investigation into the Generalizability of Quantitative Research Studies in Iranian ELT Context .....</b>	<b>193</b>
Reza Ghafar Samar, Mehdi Boozh Mehrani, GholamReza Kiany	
• <b>A Comparison of Local and Global Features in Adaptation: A Study of the Translation of <i>Pride and Prejudice</i> Novel .....</b>	<b>215</b>
Mostafa Morady Moghaddam, Behzad Ghonsooly	
• <b>Objective Correlative in Some of Shamloo’s and Nima’s Poems .....</b>	<b>235</b>
Nasser Maleki, Maryam Navidi	
• <b>A Comparative Study of the Beloved's Eye in the <i>Ghazals</i> of Hafiz and the <i>Canzoniere</i> of Petrarch.....</b>	<b>257</b>
Ramon Gaja, Naser Nikoubakht, Saeed Bozorg Bigdeli, Hossein Hajari	
• <b>Subscription Form .....</b>	<b>285</b>
• <b>Abstract.....</b>	<b>300</b>

c) Other pages: Introduction (problem definition, queries, hypotheses, methodology), Results, Discussion and References.

Note 1: Include the tables and figures (designed by the required software) both in the text and in a separate file (with separate page numbering).

Note 2: In addition to the article sent through the website, a copy of the article (in A4, one – side format) together with the related CD have to be sent to the Journal’s office.

Note 3: Put the number of figures, images, tables and diagrams separately in square brackets [ ] in order of their appearance.

Note 4: Tables and figures should have titles and, if required, footnote in the end.

Note 5: The English equivalents of Persian words or terms together with extra descriptions should be provided in a footnote with new page numbering.

Note 6: References cited in the text should be numbered in square bracket ([ ]), and should be listed in their order of appearance in the References section. If a reference is frequently used, include only the number and other additional information in the brackets. For example, referring for the first time: [1, Vol.1, p.6], and referring for the second time: [1, Vol.2, p.20].

Note 7: Titles of book in the text should be **italic** (font size, 11) and the title of papers, poets and short stories should be in “ ”.

#### 7- Referencing:

a) Books: Name of the author(s), year of publication, title, translator, volume, edition, place of publication, publisher.

b) Articles: Family name and first name of the author(s), year of publication, title, name of the electronic Journal (**italic**, font size 11, preferably in word 2003/winxp), volume, page(s), date of referring to the website.

#### 8. Instructions for writing articles:

a) The articles should be written by B yagut 12, preferably in word 2003/winxp. Page number should be in the bottom center of the page.

b) Line spacing should be 1/5cm, and the margins should be set at: Top=3/5cm, Bottom=3/5cm Left=3/5 and Right=3/5cm.

c) The images should be precise, clear and in Jpeg/dpi300/ppi300 format;

d) Diagrams preferably have to be prepared in Excel software;

e) Tables preferably have to design in word software.

Tel: +9821- 82884686

Fax: +9821- 82883623 & +9821- 88028236

E-mails: [modaresllc@modares.ac.ir](mailto:modaresllc@modares.ac.ir) & [modaresuniversity@gmail.com](mailto:modaresuniversity@gmail.com)

Site: <http://jell.ir>

## Guidelines for Paper submission

Scientific Research Journal Comparative Language and Literature Research due to professionalization, accepts articles only in the following fields:

Language Research (Language Teaching, Teacher Training, Assessment, Comparative Linguistics, Semantics, Sociology, Philosophy of Language, Sociology of Language, Psychology of Language, Discourse Analysis) and Comparative Literature (All branches and fields).

All contributors are kindly requested to follow the instructions below:

1. The articles only have to be submitted electronically through the following websites: <http://jcll.ir>

1-1. The articles should have not been published already, nor be currently under consideration elsewhere.

2-1. Acceptance of article is subject to the approval of Editorial Board.

2. The official language of the journal is Persian and submission of an English abstract of the article is compulsory.

- Articles in other languages (English, Russian, French and Arabic) will also be considered for publication.

3. The articles considered for publication are in the following three categories:

a. Research articles; The articles should be research oriented, resulted from the research work of author(s).

b. Review – analytic articles; Accepted in limited number and only from those top experienced authors in some specific fields, who have already published papers in the field.

c. Critical articles; by those distinguished authors, both Iranians and foreigners, in the related fields.

4. We regret to inform that the articles more than 20 pages will not be accepted.

5. The journal maintains the right to accept or reject (and edit, if required) the articles.

The articles extracted from theses or dissertations will be published under the name and responsibility of supervisor, and the name of advisor(s) and students will be included as co authors.

6. The articles should include the following sections:

a) First page (both in English and Persian): The exact title of the article, authors(s) name (identifying the corresponding author with star\*), academic ranking, affiliation, full address, E-mail, telephone, cell phone and fax number of the corresponding author.

b) Second page: Full title of the article, abstract (in Persian, maximum, 250 words), keyword (a maximum of five), full title of the articles (in English), Abstract (in English, maximum 250 words) and keywords in English (maximum, of five).

# Scientific Research Journal

## Comparative Language and Literature Research

---

<b>Publisher</b>	<b>Tarbiat Modares University</b>
<b>Managing Editor</b>	<b>Ebrahim Khodayar</b>
<b>Editor in Chief</b>	<b>Hamid Reza Shairi</b>
<b>Assistant Director</b>	<b>Somayeh Koochi-Lai</b>

---

### Editorial Board

<b>- Azartash Azarnoosh</b> Prof. Department of Arabic Language & Literature, Tehran University	<b>- Abolghasem Radfar</b> Prof. Department of Persian Language & Literature, Institute for Humanities and Cultural Studies
<b>- Ferdows Agha Golzadeh</b> Assoc.Prof. Department of Linguistics, Tarbiat Modares University	<b>- Abdol-Mehdi Riazi</b> Assoc.Prof. Department of Linguistics, Shiraz University
<b>- Sadegh Aenehvand</b> Prof. Department of History, Tarbiat Modares University	<b>- Seyed Hasan Zahrai</b> Prof. Department of Russian Language & Literature, Tehran University
<b>- Firooz Harirchi</b> Prof. Department of Arabic Language & Literature, Tehran University	<b>- Hamid Reza Shairi</b> Assoc.Prof. Department of French Language & Literature, Tarbiat Modares University
<b>- Ebrahim Khodayar</b> Assist.Prof. Department of Persian Language & Literature, Tarbiat Modares University	<b>- Gholam Reza Kiani</b> Assoc.Prof. Department of English Language & Literature, Tarbiat Modares University
<b>- Elmira Dadvar</b> Assoc.Prof. Department of French Language & Literature, Tehran University	<b>- Mohammad Reza Mohammadi</b> Assoc.Prof. Department of Russian Language & Literature Tarbiat Modares University
<b>- Mohammad Dabir Moghaddam</b> Prof. Department of Linguistics, Allameh Tabatabaee University	<b>- Naser Nikoubakht</b> Assoc.prof. Department of Persian Language & Literature, Tarbiat Modares University

---

<b>Literary Editor (Persian)</b>	Azam Fathi Helabad
<b>Literary Editor (English)</b>	Ebrahim Parvin

---

<b>Type &amp; Layout</b>	Somayeh Koochi-Lai
<b>Technical Advisor</b>	Mostafa Janjani
<b>Print</b>	Shams

---

<b>Address</b>	Tarbiat Modares University P.O. Box: 14115-139. Tehran, Islamic Republic of IRAN Tel: +9821- 82884686 Fax: +9821- 88028236 & +9821- 82883623
----------------	--

---

<b>E- mail</b>	<a href="mailto:modaresllc@modares.ac.ir">modaresllc@modares.ac.ir</a> <a href="mailto:modaresuniversity@gmail.com">modaresuniversity@gmail.com</a>
----------------	--

---

Single Issue Price: 30000RLS

# Comparative Language Literature Research &

Scientific Research Journal  
Vol.3, No.4 (Tome 12), Winter 2013  
ISSN: 2008-9910

- **A Comparative Survey of Orientational Conceptual Metaphors in Spanish and Persian**  
Azita Afrashi, Touraj Hesami, Beatriz Cristina Salas
- **The Linguistic Model of News Composition and Selection: A Critical Discourse Analysis**  
Ferdows Aghagolzadeh, Reza Kheirabadi, Arsalan Golfam, Aliyeh Kord-e Zafaranlu Kambuzya
- **The Comparative Study between T.S. Eliot and Ahmad Shamlu on the basis of Modernity Characters**  
Hassan Akbari Beiragh, Narges Sanaee
- **The Difference between Narrator and Spoken Narration: The Analysis of "Lion and Cow" Story in *Kelile and Bidpay***  
Mohammad Taghavi, Mina Behnam
- **Similar Discourses in Four Persian Novels: Comparative Analysis of Theme and Motif in Novels Written by Female Novelists**  
Mostafa Dashti Ahangar
- **Critical Theory as Comparative Literature**  
Massih Zekavat
- **The Rhetorical Characteristics of the Aeneid and Their Antecedences in the Latin Literature**  
Mohammad Hosein Ramazan Kiaei, Iman Mansoob Bassiri
- **The Relationship between Gender and Speech Interruption: A Sociolinguistic Study**  
Behzad Rahbar, Behrooz Mahmoodi-Bakhtiari, Giti Karimi Khanloo
- **Interpretation of 'A Tale', a poem by Ahmad Shamlu by Cognitive Poetics Approach**  
Leila Sadeghi
- **A Cognitive Analysis of Light Verb Constructions in Pension**  
Mohammad Amouzadeh, Fatemeh Bahrami
- **An Investigation into the Generalizability of Quantitative Research** Reza Ghafar Samar, Mehdi Boozh Mehrani, GholamReza Kiany
- **A Comparison of Local and Global Features in Adaptation: A Study of the Translation of *Pride and Prejudice* Novel**  
Mostafa Morady Moghaddam, Behzad Ghonsooly
- **Objective Correlative in Some of Shamlu's and Nima's Poems**  
Nasser Maleki, Maryam Navidi
- **A Comparative Study of the Beloved's Eye in the *Ghazals* of Hafiz and the *Canzoniere* of Petrarch**  
Ramon Gaja, Naser Nikoubakht, Saeed Bozorg Bigdeli, Hossein Hajari

